THE PALESTINE DISTURBANCES

NEWS AND TELEGRAMS IN ILUSTRATIONS

פרייז 1 זל.

Printed in Poland.

Druk. Lewin-Epsztein, Warszawa, ul. Pawia 38



מבצרינו

OUR FORTRESSES

אונזער פעסטונג



FIFTY — FIFTY

פיפטי — פיפטי

— „אני כרתי ראשי יהודים"

— „I cut off the heads of Jews"

— „איך האָב געקוילעט יידן"

— „ואני רציתי להגן עליהם"

— „And I wanted to defend them"

— „און איך האָב זיי פאַרטיידיקן געוואָלט".



האשמים: „שמעתי בזועה על מעשי פראות שנעשו באנשים מן הישוב היהודי מחוסרי הגנה. חובתי הראשונה להטיל עונש חמור על כל אלה שימצאו אשמים בדבר"

על החתום: ז׳ון צ׳נסלור.

THE GUILTY: „I have heard with horror of the atrocious acts committed upon defenceless members of the Jewish population. My first duty is to inflict stern punishment upon all those found guilty thereof".

(Official Proclamation).

די שולדיקע: „מיט עקל האָב איך געהערט וועגן די ווילדע טאַטן וואָס זענען באַגאַנגען געוואָרן איבער שוצלאָזע יידן. מיין ערשטע פליכט איז שטרענג צו באַשטראָפן די אַלע וואָס זענען שולדיק אין דעם".

(אָפיציעלע באַקאַנטמאַכונג פון הויך־קאָמיסאַר).



מגלת חולדה: (איך נפלו גבורים!) שרשרת הזהב: מחומת ירושלים ועד מסדה —
מתל־חי ועד חולדה... ועד... ועד...

THE SCROLL OF HULDA (How heroes fell!) The Golden Chain: from the walls of Jerusalem to Masada — from Tel-Hai to Hulda and to... and to...

מגלת חולדה: (ווי זענען העלדן געפאלן!) די גאָלדענע קייט: פון די מויערן פון
ירושלים ביז מסדה — פון תל־חי ביז חולדה און ביז... ביז...



מגלת באר טוביה: (אחד ירדוף אֶלף) התנגשות בין יהודים וערבים... (סגנון הממשלה)

THE BEER-TOVIA SCROLL: (One will chase a thousand) Collision between Jews and Arabs... (Government version)

מגלת באר טוביה: (איינער וועט טויזנטער צעיאָגן) א צוזאמענשטויס צווישן יידן
און אראבער... (רעגירונגס ווערסיע)



— AND WHO DEFENDED HAIFA?

— ומי הגן על חיפה?

— און ווער האָט חיפה פאַרטיידיקט?



הצלמים בחברון: — לצלם? בבקשה. אין פה שום דבר מיוחד!

THE PHOTOGRAPHERS AT HEBRON: — To photograph? Please. There is nothing special here!

די פאָטאָגראַפיסטן אין חברון: פאָטאָגראַפירן? ביטע. נישטאָ קיין שום אויסערגעוויינליכעס!



התפרקו! „הערבים בצפת דורשים מאת הממשלה לפרק את הנשק מן... היהודים“ (בעתונים)

DISARM! „The Arabs of Safad demand of the Government to disarm the... Jews“. (Newspapers)

ענטוואָפנט זיך! „די אַראַבער פון צפת פאָדערן פון דער רעגירונג צו ענטוואָפנען די... יידן (פון די צייטונגען)



הבטחון: „יהודי צפת נמצאים בבטחון בבית הממשלה. בעיר שקט". (בעתונים)

PUBLIC SECURITY: „The yews of Safad are in security in Government house. The town is quiet.
(Newspaper)

זיכערהייט: „די יידן פֿון צפת געפֿינען זיך אין זיכערהייט אין דער רעגירונגס־געביידע. אין שטאָט הערשט רו. (פֿון די צייטונגען)



רשמית:

השוטר: הכל בסדר, סיר!

OFFICIAL:

Policeman: All quiet, Sir!

אפיציעל:

אַלץ אין אָרדנונג, סער!



על הגבה: „המשטרה הערבית עמדה על הגבה" (טלגרמה)

UP TO THE MARK: „The Arab Police was up to the mark" (telegram)

אויף דער הויך: „די אראבישע פאליציי איז געשטאנען אויף דער הויך" (טעלעגראמע)



גואלי כבודה של אנגליה: — האוקספורדים!!!

THE SAVIOURS OF ENGLAND'S HONOUR: — The Oxfordians!!!

די רעטער פון ענגלישן כבוד: — די אָקספאָרדער!!!



הומור אנגלי: בשעת הפרעות בירושלים „פזר" מ"מ הנציב את הפורעים בשלש מכונות הרבצה (בעתונים)

ENGLISH HUMOUR: At the time of the riots in Jerusalem the Acting High Commissioner „scattered" the rioters with three watering trucks. (Newspapers)

ענגלישער הומאָר: בשעת די אומרוהען אין ירושלים האָט דער שטעל-פאַרטרעטער פון נציב העליון „צעיאָגט" די כוליגאַנעס מיט גאַס-גיס-מאַשינען. (פון די צייטונגען)



המסית: בעד כל יהודי הרוג — עשר סגריות „מברוק".

THE INSTIGATOR: –For every Jew killed–ten cigarettes Mabrouk.

דער העצער: פֿאַר יעדן יידישן קאָפּ — צען פּאַפּיראָסן.



המשחק: (לועדת החקירה) — ידו של מי היא?

THE GAME: (To the Commission of Inquiry)–Whose hand is it?

דאָס שפּיל: (צו דער אויספאָרשונגס-קאָמיסיע) – וועמענס האַנד איז עס?

מאת נחום גוטמן

By N. GUTMAN

פון נחום גוטמאַן

מאורעות א״י
טלגרמות וידיעות
בציורים



תרפ״ט

די ארץ-ישראל געשעהענישן
טעלעגראַמעס און ידיעות אין צייכנונגען